

УДК [811.1/2:378.168]:316.613

DOI 10.37972/chgpu.2020.45.24.022

*Э. Ш. Зейнутдинова*

**ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ ЧТЕНИЯ  
У БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА  
С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ФРАНЦУЗСКИХ СКАЗОК В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ**

*Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева,  
г. Чебоксары, Россия*

**Аннотация.** Статья посвящена проблеме формирования навыков чтения у будущих учителей иностранного языка на основе применения французских сказок в учебном процессе. Обращается внимание на то, что теоретические и практические вопросы, связанные с обучением иностранному языку на основе сказок, остаются недостаточно разработанными. Представлена структура и содержание учебно-методической разработки, составленной на материале сказки Ш. Перро «Красная Шапочка». Установлено, что практическая реализация учебно-методических разработок с использованием французских сказок в учебном процессе приводит к существенному повышению уровня владения навыками чтения у будущих учителей иностранного языка.

**Ключевые слова:** *навык чтения, французская сказка, иностранный язык, будущие учителя иностранного языка.*

*E. Sh. Zeynutdinova*

**FORMATION OF READING SKILLS  
OF FUTURE FOREIGN LANGUAGE TEACHERS THROUGH THE USE  
OF FRENCH TALES IN THE LEARNING PROCESS**

*I. Yakovlev Chuvash State Pedagogical University, Cheboksary, Russia*

**Abstract.** This article is devoted to the problem of formation of reading skills among future foreign language teachers based on the use of French fairy tales in the learning process; stresses the fact that theoretical and practical issues related to teaching a foreign language based on fairy tales remain insufficiently developed. The structure and content of the educational-methodical development compiled on the basis of the material of the fairy tale by S. Perrault "Little Red Riding Hood" is presented. It is established that the practical implementation of educational and methodological developments using French fairy tales in the educational process leads to a significant increase in the level of reading skills of future teachers of a foreign language.

**Keywords:** *reading skill, French fairy tale, foreign language, future foreign language teachers.*

**Актуальность исследуемой проблемы.** В последнее время в связи с гуманитаризацией и демократизацией образования большое внимание уделяется поиску наиболее эффективных методов обучения иностранному языку. Над этой проблемой работали такие российские ученые, как И. Л. Бим, Н. Д. Гальскова, А. В. Коньшева, Е. И. Пассов и др.

Проблема методов обучения в высшей школе остается актуальной как в теоретическом, так и в практическом плане. В условиях новых веяний в системе образования, дающих простор преподавателям для новаторства и внедрения собственных идей и решений, использование сказок в учебном процессе становится наиболее приемлемым. Важность сказки в обучении иностранным языкам отмечается большинством российских ав-

торов, таких как О. А. Денисенко, В. В. Дронов, Е. И. Негневицкая, О. М. Осиянова и др. Исследователями подчеркивается, что сказка способствует развитию навыков чтения обучающихся, обогащению языковых знаний и повышению интереса к изучению иностранного языка.

Наряду с этим проблема формирования навыков чтения у будущих учителей иностранного языка с использованием французских сказок в учебном процессе остается недостаточно разработанной.

В сложившейся педагогической теории и практике следует говорить о существовании противоречий: *на социально-практическом уровне* – между возросшей потребностью государства и общества в учителях иностранного языка, обладающих высоким уровнем сформированности навыков чтения, и не соответствующим этой потребности уровнем его сформированности у выпускников вузов; *на научно-теоретическом уровне* – между высоким дидактическим потенциалом сказки как средства обучения и недостаточной научной разработанностью теоретических и методических основ ее применения в формировании навыков чтения у будущих учителей иностранного языка.

С учетом содержания этих противоречий нами была сформулирована *цель исследования* – разработать и апробировать учебно-методические разработки с использованием французских сказок, направленные на формирование навыков чтения у будущих учителей иностранного языка.

**Материал и методика исследований.** Для достижения цели осуществлялся теоретический анализ научно-методической литературы, раскрывающей различные аспекты формирования навыков чтения у будущих учителей иностранного языка и особенности применения французских сказок в системе профессиональной подготовки студентов педагогических вузов.

**Результаты исследований и их обсуждение.** Одна из главных задач методологических исследований в области формирования навыков чтения у будущих учителей иностранного языка видится в уточнении понятий «чтение», «навык чтения».

И. Л. Колесникова и О. А. Долгина дают следующее определение понятия «чтение»: рецептивный вид речевой деятельности, направленный на восприятие и понимание письменного текста [6].

По мнению Н. Д. Гальсковой, чтение как процесс восприятия и активной переработки информации, графически закодированной по системе того или иного языка, представляет собой сложную аналитико-синтетическую деятельность, складывающуюся из восприятия и понимания текста, причем самое совершенное (зрелое) чтение характеризуется слиянием этих двух процессов и концентрацией внимания на смысловой стороне содержания [2], [3].

Проблемой навыка чтения занимались Л. С. Выготский [1], М. В. Гамезо [4], Л. А. Мосунова [9], К. Д. Ушинский [10], А. Г. Асмолов [5] и М. П. Воюшина [7]. На основе анализа научно-методической литературы мы пришли к выводу о том, что навык чтения – сложное речевое умение, доведенное упражнениями до автоматизма, – позволяет читателю воспринимать содержащуюся в текстах информацию, перерабатывать ее (получать новые знания, выявлять причинно-следственные связи, осознавать идею художественного произведения, формировать собственное отношение к прочитанному, использовать его с пользой для себя).

В современной методике существует множество различных средств обучения чтению на иностранном языке, среди которых мы хотели бы выделить сказку.

А. А. Миролубов отмечает, что возможности применения сказок в преподавании иностранного языка многогранны. Сказки могут использоваться в учебном процессе для развития навыков чтения обучающихся, так как в них отображены в легкодоступной

осмыслению обучаемого форме актуальные вопросы существования, затрагивающие в той или иной степени его самого. Они предоставляют колоссальную пищу для рассуждения, в них скрывается масса проблемных ситуаций, требующих решения, и, безусловно, они являются богатым источником и побудителем эмоций <...> как моральных, умственных, так и эстетических [8].

На материале сказки «Le petit Chaperon Rouge» Ш. Перро мы составили учебно-методические разработки, к примеру, по теме «Путешествия» («Voyages»), направленные на формирование навыков чтения у студентов первого года обучения, изучающих французский язык как второй иностранный.

Данные учебно-методические разработки включают в себя лист описания (tableau descriptif), лист упражнений для обучающихся (fiche élève), методические указания для учителя (fiche professeur) и транскрипцию (transcription).

1. *Лист описания (tableau descriptif)* содержит тему занятия; предполагаемый уровень владения языком, понимания письменной и устной речи (niveau descripteur CECR, compréhension écrite et orale); целевую аудиторию (обучающихся); продолжительность занятия; применяемое оборудование; цели занятия; типы заданий.

II. *Лист упражнений для обучающихся (fiche élève)* включает:

1. Подготовительное упражнение, направленное на введение в тему занятия, подготовку к его основной части:

Activité 1. Répondez aux questions / Ответьте на вопросы.

1. Aimez-vous voyager? Combien de pays avez-vous visités? / Вы любите путешествовать? Сколько стран вы посетили?

2. À votre avis, que faut-il faire pour bien préparer son voyage? / По вашему мнению, что нужно сделать, чтобы хорошо подготовиться к путешествию?

3. Quelle est votre destination de voyage préférée? Pourquoi? Décrivez un coin à ne pas rater / Какое ваше любимое направление для путешествий? Почему? Опишите место, которое нельзя пропустить.

2. Рецептивные упражнения, нацеленные на контроль детального понимания содержания сказки студентами:

Activité 2. Complétez le fragment suivant / Заполните фрагмент словами из прослушанного отрывка сказки.

Alors le Petit Chaperon rouge ..... chez sa grand-mère qui habitait un peu ..... Pour aller chez sa grand-mère, le Petit Chaperon rouge devait ..... la forêt et le Petit Chaperon rouge a rencontré Monsieur le Loup. Le loup était tout ..... Il avait les yeux jaunes et il avait ..... très méchant. Le loup voulait ..... la petite fille mais, comme il y avait des ....., le loup avait peur. Il lui a ..... où elle allait. La petite ..... ne savait pas que c'est ..... de parler à un loup.

Activité 3. Reliez chaque définition au mot qui lui correspond / Соотнесите слова и их определения.

1) courir;

2) traverser;

3) partir;

4) arriver.

a) prendre le départ, commencer un mouvement;

b) se déplacer rapidement, en s'appuyant alternativement sur une jambe puis sur l'autre ou sur une patte puis sur l'autre;

c) aller d'un bord, d'une extrémité à l'autre d'un espace;

d) parvenir à son lieu de destination.

**Activité 4.** Cochez vrai ou faux pour chacune proposition. Expliquez votre réponse si vous choisissez «faux» / Согласитесь или не согласитесь со следующими предложениями? Объясните ваш ответ, если вы выбрали «неверно».

	Vrai	Faux
Grand-mère était malade. <i>Justification:</i> _____		
Le Loup avait les yeux noirs. <i>Justification:</i> _____		
Le Petit Chaperon rouge est arrivée la première à la maison de la grand-mère. <i>Justification:</i> _____		
Le Loup a imité la voix du Petit Chaperon rouge. <i>Justification:</i> _____		
Les loups les plus gentils ne sont pas aussi les plus dangereux. <i>Justification:</i> _____		

**Activité 5.** Répondez aux questions / Ответьте на вопросы по содержанию сказки.

1. Pourquoi Le Petit Chaperon rouge est-elle surnommée Le Petit Chaperon rouge?

2. Comment Le Loup a-t-il réussi à tromper Le Petit Chaperon rouge?

3. Pourquoi Le Petit Chaperon rouge a-t-elle choisi le chemin le plus long?

3. Репродуктивные упражнения на активизацию усвоенных лексических единиц в речи, самостоятельное продуцирование иноязычной речи обучающимися:

**Activité 6.** Débats en groupes. Discutez ce thème et comparez vos opinions / Обсудите данную проблему в группе и сравните ваше мнение с мнением другой группы.

Êtes-vous d'accord avec la morale principale de ce conte? Tous les étrangers sont-ils dangereux? Ou non? Argumentez votre réponse.

**Activité 7.** Préparez le récit: imaginez que vous êtes Le Petit Chaperon rouge ou Le Loup. Décrivez votre caractère, votre chemin à la maison de la grand-mère, votre humeur.

III. *Методические указания для учителя (fiche professeur)* содержат подробный план занятия, рекомендации и комментарии к каждому заданию и этапу занятия.

Mise-en-route (Введение в тему занятия).

La découverte du sujet à l'oral à partir des questions suivantes / С помощью наводящих вопросов педагог подводит к теме занятия:

Aimez-vous les contes de fées? Quels contes de fées aimez-vous? Quel sujet? / Вы любите сказки? Какие сказки вы любите? На какую тему?

Connaissez-vous les contes de fées français? / Вы знаете французские сказки?

Quels récits connaissez-vous dans lesquels le personnage principal part en voyage? / Какие вы знаете сказки, в которых главный герой отправляется в путешествие?

Le professeur peut demander aux élèves de dire les mots sur le thème du cours qu'ils connaissent déjà. Noter une liste des mots nouveaux au tableau / Преподаватель просит назвать известные слова, связанные с тематикой занятия. Затем он записывает на доске новые слова по теме.

**Activité 1.** Les apprenants répondent aux questions de l'enseignant / Обучающиеся отвечают на вопросы педагога.

1. Aimez-vous voyager? Combien de pays avez-vous visités? / Вы любите путешествовать? Сколько стран вы посетили?

2. À votre avis, que faut-il faire pour bien préparer son voyage? / По вашему мнению, что нужно сделать, чтобы хорошо подготовиться к путешествию?

3. Quelle est votre destination de voyage préférée? Pourquoi? Décrivez un coin à ne pas rater / Какое ваше любимое направление для путешествий? Почему? Опишите место, которое нельзя пропустить.

Activité 2. Faire écouter un fragment de conte de fées. Faire compléter le fragment du conte / Прослушать запись отрывка из сказки. Заполнить пропуски.

Faire lire le conte deux fois. Après la lecture les apprenants font les activités 3, 4 / Сказка прочитывается 2 раза. После этого выполняются рецептивные упражнения 3, 4:

Activité 3.

1) courir – b) se déplacer rapidement, en s'appuyant alternativement sur une jambe puis sur l'autre ou sur une patte puis sur l'autre;

2) traverser – c) aller d'un bord, d'une extrémité à l'autre d'un espace;

3) partir – a) prendre le départ, commencer un mouvement;

4) arriver – d) parvenir à son lieu de destination.

Activité 4. Les apprenants cochent vrai ou faux pour chacune proposition et expliquent leur réponse s'ils choisissent «faux» / Обучающиеся выбирают верный или неверный ответ и объясняют выбор «неверно».

1. Vrai. Grand-mère était malade.

2. Faux. Le Loup avait les yeux jaunes.

3. Faux. Le Loup est arrivé le premier à la maison de la grand-mère.

4. Vrai. Le Loup a imité la voix du Petit Chaperon rouge.

5. Faux. Les loups les plus gentils sont aussi les plus dangereux.

Activité 5. Les apprenants répondent aux questions / Студенты отвечают на вопросы по содержанию сказки.

1. Pourquoi Le Petit Chaperon rouge est-elle surnommée Le Petit Chaperon rouge? / Почему Красная Шапочка была названа Красной Шапочкой?

2. Comment Le Loup a-t-il réussi à tromper Le Petit Chaperon rouge? / Как Волку удалось обхитрить Красную Шапочку?

3. Pourquoi Le Petit Chaperon rouge a-t-elle choisi le chemin le plus long? / Почему Красная Шапочка выбрала более длинный путь к дому бабушки?

После этого выполняются репродуктивные упражнения, направленные на активизацию усвоенных лексических единиц, самостоятельное продуцирование иноязычной речи:

Activité 6. Exprimer une opinion. Diviser la classe en deux groupes. Organiser des débats en groupes / Класс делится на две группы, в которых проходят дебаты.

Activité 7. Les apprenants écrivent un petit récit et le présentent devant la classe. Обучающиеся пишут небольшой рассказ и представляют его.

С целью изучения уровня сформированности навыков чтения у будущих учителей иностранного языка нами был проведен констатирующий педагогический эксперимент с участием 40 студентов выпускного курса английского отделения факультета иностранных языков, изучающих французский язык в качестве второго иностранного. Для оценки уровня сформированности навыков чтения применялся метод педагогического тестирования с использованием разработанных нами тестовых заданий. Результаты эксперимента показали, что подавляющее большинство выпускников характеризуются средним (62,5 %) и низким (37,5 %) уровнями сформированности навыков чтения.

Для практического обоснования эффективности формирования навыков чтения с использованием французских сказок нами был проведен формирующий педагогический эксперимент с участием студентов выпускного курса факультета иностранных языков. Испытуемые были разделены на две группы по 16 человек в каждой – контрольную (КГ) и экспериментальную (ЭГ). У всех испытуемых в начале и после завершения

педагогического эксперимента измерялись показатели сформированности навыков чтения. Установлено, что в начале эксперимента испытуемые обеих групп имели относительно одинаковые показатели. Целью формирующего этапа эксперимента явилось повышение уровня владения навыками чтения в ЭГ. Для достижения поставленной цели были проведены практические занятия с использованием составленных нами учебно-методических разработок. В КГ данные разработки не применялись.

После завершения педагогического эксперимента испытуемые ЭГ отличались более высокими по сравнению с испытуемыми КГ показателями сформированности навыков чтения. Сравнительный анализ показал, что из 16 испытуемых ЭГ 10 человек (67,5 %) вышли на высокий уровень сформированности навыков чтения, остальные 6 человек достигли среднего уровня сформированности. Из испытуемых КГ на высокий уровень сформированности вышли 6 человек (37,5 %), средний – 6 человек (37,5 %), 4 человека остались на базовом уровне сформированности (25 %).

**Резюме.** Обобщая результаты опытно-экспериментальной работы, можно заключить, что учебно-методические разработки по использованию французских сказок в учебном процессе приводят к существенному повышению уровня владения навыками чтения у будущих учителей иностранного языка.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Выготский Л. С.* Мышление и речь. – М. : Лабиринт, 1999. – 352 с.
2. *Гальскова Н. Д.* Современная система обучения иностранным языкам: понятие и особенности = Modern system of foreign language teaching // Иностранные языки в школе. – 2018. – № 5. – С. 2–12.
3. *Гальскова Н. Д., Гез Н. И.* Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика : учебное пособие для вузов. – М. : Академия, 2013. – 334 с.
4. *Гамезо М. В.* Общая психология : учебно-методическое пособие. – М. : Ось-89, 2008. – 352 с.
5. *Как проектировать универсальные учебные действия в начальной школе: от действия к мысли : пособие для учителя / сост. А. Г. Асмолов, Г. В. Бурменская, И. А. Володарская и др.* – М. : Просвещение, 2008. – 151 с.
6. *Колесникова И. Л., Долгина О. А.* Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков. – М. : Дрофа, 2008. – 431 с.
7. *Методика обучения литературному чтению : учебник для студентов учреждений высш. проф. образования / сост. М. П. Воюшина, С. А. Кислинская, Е. В. Лебедева и др.* – М. : Академия, 2013. – 288 с.
8. *Миролюбов А. А.* Некоторые приемы работы на уроках английского языка в начальной школе // Иностранные языки в школе. – 2003. – № 3. – С. 41–43.
9. *Мосунова Л. А.* Влияние адекватного восприятия художественной литературы на развитие личности подростка // Ярославский педагогический вестник. – 2008. – № 4. – С. 134–138.
10. *Ушинский К. Д.* Собрание сочинений : в 7 т. Т. 5. – М. ; Л. : Изд-во АПН РСФСР, 1949. – 591 с.

Статья поступила в редакцию 23.09.2019

#### REFERENCES

1. *Vygotskij L. S.* Myshlenie i rech'. – M. : Labirint, 1999. – 352 s.
2. *Gal'skova N. D.* Sovremennaya sistema obucheniya inostrannym yazykam: ponyatie i osobennosti = Modern system of foreign language teaching // Inostrannye yazyki v shkole. – 2018. – № 5. – S. 2–12.
3. *Gal'skova N. D., Gez N. I.* Teoriya obucheniya inostrannym yazykam: lingvodidaktika i metodika : uchebnoe posobie dlya vuzov. – M. : Akademiya, 2013. – 334 s.
4. *Gamezo M. V.* Obshchaya psihologiya : uchebno-metodicheskoe posobie. – M. : Os'-89, 2008. – 352 s.
5. *Kak proektirovat' universal'nye uchebnye dejstviya v nachal'noj shkole: ot dejstviya k mysli : posobie dlya uchitelya / sost. A. G. Asmolov, G. V. Burmenskaya, I. A. Volodarskaya i dr.* – M. : Prosveshchenie, 2008. – 151 s.
6. *Kolesnikova I. L., Dolgina O. A.* Anglo-russkij terminologicheskij spravochnik po metodike преподаvaniya inostrannyh yazykov. – M. : Drofa, 2008. – 431 s.
7. *Metodika obucheniya literaturnomu chteniyu : uchebnik dlya studentov uchrezhdenij vyssh. prof. obrazovaniya / sost. M. P. Voyushina, S. A. Kislinskaya, E. V. Lebedeva i dr.* – M. : Akademiya, 2013. – 288 s.

8. *Mirolyubov A. A.* Nekotorye priemy raboty na urokah anglijskogo yazyka v nachal'noj shkole // Inostranye yazyki v shkole. – 2003. – № 3. – S. 41–43.
9. *Mosunova L. A.* Vliyanie adekvatnogo vospriyatiya hudozhestvennoj literatury na razvitie lichnosti podrostka // Yaroslavskij pedagogicheskij vestnik. – 2008. – № 4. – S. 134–138.
10. *Ushinskij K. D.* Sobranie sochinenij : v 7 t. T. 5. – M. ; L. : Izd-vo APN RSFSR, 1949. – 591 s.

The article was contributed on September 23, 2019

#### **Сведения об авторе**

*Зейнутдинова Эльвира Шамиловна* – кандидат педагогических наук, доцент кафедры романо-германской филологии Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева, г. Чебоксары, Россия; e-mail: [elyaz81@mail.ru](mailto:elyaz81@mail.ru)

#### **Author information**

*Zeynutdinova, Elvira Shamilovna* – Candidate of Pedagogics, Associate Professor of the Department of Romano-Germanic Philology, I. Yakovlev Chuvash State Pedagogical University, Cheboksary, Russia; e-mail: [elyaz81@mail.ru](mailto:elyaz81@mail.ru)